

Readings Lent 2 Year A

Collect for the Second Sunday of Lent

Almighty God, you show to those who are in error the light of your truth, that they may return to the way of righteousness: grant to all those who are admitted into the fellowship of Christ's religion, that they may reject those things that are contrary to their profession, and follow all such things as are agreeable to the same; through our Lord Jesus Christ, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

Genesis 12:1-4

Now the LORD said to Abram, "Go from your country and your kindred and your father's house to the land that I will show you. I will make of you a great nation, and I will bless you, and make your name great, so that you will be a blessing. I will bless those who bless you, and the one who curses you I will curse; and in you all the families of the earth shall be blessed." So Abram went, as the LORD had told him; and Lot went with him.

Psalms 121

I lift up my eyes to the hills-- from where will my help come? My help comes from the LORD, who made heaven and earth. He will not let your foot be moved; he who keeps you will not slumber. He who keeps Israel will neither slumber nor sleep. The LORD is your keeper; the LORD is your shade at your right hand. The sun shall not strike you by day, nor the moon by night. The LORD will keep you from all evil; he will keep your life. The LORD will keep your going out and your coming in from this time on and forevermore.

Romans 4:1-5, 13-17

What then are we to say was gained by Abraham, our ancestor according to the flesh? For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not before God. For what does the scripture say? "Abraham believed God, and it was reckoned to him as righteousness." Now to one who works, wages are not reckoned as a gift but as something due. But to one who without works trusts him who justifies the ungodly, such faith is reckoned as righteousness. For the promise that he would inherit the world did not come to Abraham or to his descendants through the law but through the righteousness of faith. If it is the adherents of the law who are to be the heirs, faith is null and the promise is void. For the law brings wrath; but where there is no law, neither is there violation. For this reason it depends on faith, in order that the promise may rest on grace and be guaranteed to all his descendants, not only to the adherents of the law but also to those who share the faith of Abraham (for he is the father of all of us, as it is written, "I have made you the father of many nations") -- in the presence of the God in whom he believed, who gives life to the dead and calls into existence the things that do not exist.

روخوانی لنت بخش دوم

خداوند قادر مطلق، تو به آنهایی که نور حقیقت را درک نمی کنند بفهمان، تا بتوانند به راه درست بازگردند: یاری ده به همه کسانی که پذیرفته شده اند در پیروی از آیین مسیح، که بتوانند بپرهیزند از همه چیزهایی که با گفته آنها منافات دارد،

و پیروی از هر موردی که اینگونه تمایل داشته باشد؛ بواسطه فرزندت و خداوند ما عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.

پیدایش ۱۲: ۱-۴

خداوند به ابرام فرمود: "ولایت، خانه پدری و خویشاوندان خود را رها کن و به سرزمینی که من تو را بدانجا هدایت خواهم نمود برو. من تو را پدر امت بزرگی می گردانم. تو را برکت می دهم و نامت را بزرگ می سازم و تو مایه برکت خواهی بود. آنانی را که به تو خوبی کنند برکت می دهم، و آنانی را که به تو بدی نمایند لعنت می کنم. همه مردم دنیا از تو برکت خواهند یافت." پس ابرام طبق دستور خداوند، روانه شد و لوط نیز همراه او رفت. ابرام هفتاد و پنج ساله بود که حران را ترک گفت.

مزامیر ۱۲۱

چشمان خود را به کوهها دوخته ام و در انتظار کمک هستم. کمک من از جانب خداوند می آید که آسمان و زمین را آفرید. خداوند نخواهد گذاشت پایم بلغزد و بیفتم. او که از من حمایت می کند، هرگز نمی خوابد. او که از اسرائیل محافظت می کند، چشمانش به خواب نمی رود. خداوند خودش از تو مراقبت می نماید! او در کنارت است تا از تو حمایت کند. آفتاب در روز به تو آسیب نخواهد رسانید و نه مهتاب در شب. خداوند، تو را از هر بدی دور نگاه می دارد و جاننت را حفظ می کند. خداوند، رفت و آمد تو را زیر نظر دارد و پیوسته از تو مراقبت می نماید.

نامه ی پولس به رومیان ۴: ۵-۱۳، ۱۷

حال ببینیم خدا جذ ما ابراهیم را بر چه اساس بی گناه بحساب آورد؛ آیا بخاطر اعمال نیک او و انجام تشریفات مذهبی بود، یا بخاطر ایمانش؟ اگر بخاطر اعمال نیکش بود، پس جا داشت که بخود ببالد. اما از دیدگاه خدا، ابراهیم هیچ علتی برای بالیدن نداشت. زیرا کتاب آسمانی ما می فرماید: "ابراهیم به خدا ایمان آورد، به همین دلیل خدا از خطای او چشم پوشید و او را "بی گناه" به شمار آورد." اما آیا اعمال نیک ابراهیم در نجات او هیچگونه تأثیری نداشت؟ نه! به این دلیل که نجات و رستگاری، هدیه خداوند است. اگر کسی می توانست نجات و آمرزش گناهان خود را با انجام کارهای خوب بدست آورد، نجات هدیه نمی بود. اما نجات هدیه خداوند است و به کسانی عطا می شود که برای بدست آوردن آن، به اعمال نیک خود تکیه نمی کنند. بلی، خدا در صورتی گناهکاران را بی گناه به حساب می آورد که به عیسی مسیح ایمان بیاورند. خدا به ابراهیم و به نسل او وعده داد که جهان را به ایشان ببخشد. واضح است که این وعده خدا به این دلیل نبود که ابراهیم تشریفات و احکام شریعت را اجرا می کرد، بلکه فقط بخاطر ایمان او بود، ایمان و اعتماد به اینکه خدا وعده های خود را وفا خواهد نمود. خدا نیز در برابر این ایمان، ابراهیم را "بی گناه" شناخت. پس اگر هنوز هم ادعا می کنید که برکات خدا نصیب کسانی می شود که احکام و تشریفات یهود را نگاه می دارند، در واقع منظورتان اینست که وعده های خدا به صاحبان ایمان، بی اعتبار است و ایمان به خدا نیز کار احمقانه ای است. اما حقیقت امر اینست که هرگاه بگوئیم نجات و سعادت الهی را از راه انجام احکام شریعت بدست آوریم، همیشه نتیجه اش این می شود که مورد خشم و غضب خدا قرار می گیریم؛ زیرا هیچگاه موفق نمی شویم آن احکام را کاملاً رعایت کنیم. ما تنها زمانی می توانیم قانون شکنی نکنیم که اصلاً قانونی وجود نداشته باشد. پس نتیجه می گیریم که خدا برکات خود را از راه ایمان به ما عطا می کند، همچون یک هدیه. حال، چه مراسم مذهبی را رعایت کنیم و چه نکنیم، اگر ایمانی مانند ایمان ابراهیم داشته باشیم، بی شک آن برکات نصیب ما نیز خواهد شد، چون از لحاظ ایمان، ابراهیم پدر همگی ماست. کتاب آسمانی می فرماید: "خدا ابراهیم را پدر اقوام بسیاری ساخته است." معنی این آیه اینست که خدا هرکسی را که مانند ابراهیم به خدا ایمان داشته باشد، از هر قومی نیز که باشد، به حضور خود می پذیرد. این قول خود خداست، خدایی که مرده ها را زنده می کند و به دستور او موجودات از نیستی به هستی می آیند.

John 3:1-17

Now there was a Pharisee named Nicodemus, a leader of the Jews. He came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God; for no one can do these signs that you do apart from the presence of God."

Jesus answered him, "Very truly, I tell you, no one can see the kingdom of God without being born from above."

Nicodemus said to him, "How can anyone be born after having grown old? Can one enter a second time into the mother's womb and be born?"

Jesus answered, "Very truly, I tell you, no one can enter the kingdom of God without being born of water and Spirit. What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit is spirit. Do not be astonished that I said to you, 'You must be born from above.' The wind blows where it chooses, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes. So it is with everyone who is born of the Spirit."

Nicodemus said to him, "How can these things be?"

Jesus answered him,

"Are you a teacher of Israel, and yet you do not understand these things? "Very truly, I tell you, we speak of what we know and testify to what we have seen; yet you do not receive our testimony. If I have told you about earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you about heavenly things? No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life.

"For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.

Prayer after Communion

Almighty God, you see that we have no power of ourselves to help ourselves: keep us both outwardly in our bodies, and inwardly in our souls; that we may be defended from all adversities which may happen to the body, and from all evil thoughts which may assault and hurt the soul; through Jesus Christ our Lord. Amen.

یک شب، یکی از روحانیون بزرگ یهود برای گفت و شنود نزد عیسی آمد. نام او نیکودیموس و از فرقه فریسی‌ها بود. نیکودیموس به عیسی گفت: "استاد، ما روحانیون این شهر، همه می‌دانیم که شما از طرف خدا برای هدایت ما آمده‌اید. معجزات نشان می‌دهد که خدا با شماست." عیسی جواب داد: "اگر تولد تازه پیدا نکنی، هرگز نمی‌توانی ملکوت خدا را ببینی. این که می‌گویم عین حقیقت است." نیکودیموس با تعجب گفت: "منظورتان از تولد تازه چیست؟ چگونه امکان دارد پیرمردی مثل من، به شکم مادرش بازگردد و دوباره متولد شود؟" عیسی جواب داد: "آنچه می‌گویم عین حقیقت است. تا کسی از آب و روح تولد نیابد، نمی‌تواند وارد ملکوت خدا شود. زندگی جسمانی را انسان تولید می‌کند، ولی زندگی روحانی را روح خدا از بالا می‌بخشد.

پس تعجب نکن که گفتم باید تولد تازه پیدا کنی. درست همانگونه که صدای باد را می‌شنوی ولی نمی‌توانی بگویی از کجا می‌آید و به کجا می‌رود، در مورد تولد تازه نیز انسان نمی‌تواند پی‌ببرد که روح خدا آن را چگونه عطا می‌کند."

نیکودیموس پرسید: "منظورتان چیست؟ من سخنان شما را بدرستی درک نمی‌کنم." عیسی جواب داد: "نیکودیموس، تو از علمای دینی اسرائیل هستی؛ چگونه این چیزها را درک نمی‌کنی؟

براستی من آنچه را که می‌دانم و دیده‌ام می‌گویم ولی تو نمی‌توانی باور کنی. من از امور این دنیا با تو سخن می‌گویم و تو باور نمی‌کنی. پس اگر از امور آسمان با تو صحبت کنم چگونه باور خواهی کرد؟

چون فقط من که مسیح هستم از آسمان به این جهان آمده‌ام و باز هم به آسمان باز می‌گردم. همانگونه که موسی در بیابان مجسمه مار مفرغی را بر چوبی آویزان کرد تا مردم به آن نگاه کنند و از مرگ نجات یابند، من نیز باید بر صلیب آویخته شوم تا مردم به من ایمان آورده، از گناه نجات پیدا کنند و زندگی جاوید بیابند. زیرا خدا بقدری مردم جهان را دوست دارد که یگانه فرزند خود را فرستاده است، تا هر که به او ایمان آورد، هلاک نشود بلکه زندگی جاوید بیابد. خدا فرزند خود را فرستاده است نه برای اینکه مردم را محکوم کند بلکه بوسیله او نجاتشان دهد.

دعای پس از عشاء ربانی

خداوند قادر مطلق،
تو آگاهی که ما هیچ توانی در خود نداریم که به خودمان یاری برسانیم؛
چه از نظر ظاهر، جسم هایمان را،
و چه از درون روحمان را حفظ کن؛
که بتوانیم از همه سختی‌هایی مصون بمانیم
که ممکن است برای جسممان رخ دهد،
و از افکار شریر که به روحمان یورش برده و به آن صدمه می‌زند؛
بواسطه خداوندمان عیسی مسیح